

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

2019: Income: \$115,037; Expenses: \$93,540

2020: Income: \$108,150; Expenses: \$62,143

May 2021: General: \$3,772; Building: \$5,205; Coffee: \$155

June 2021: General: \$4,488; Building: \$1,115; Coffee: \$202

July 2021: General: \$5,861 Building: \$2,708; Coffee: \$381

August 1: General: \$1,107; Building: \$195; Coffee: \$98

August 8: General: \$913; Building: \$1,300; Coffee: \$97

MATCHING GRANT – Every contribution to the Building Fund through November 30th will be matched up to \$50,000 by Catholic Extension. We've raised over \$25,000 so far!

AMAZON SMILE 0.5% of your purchases goes to your parish when using the Amazon Smile link on the parish website.

SINGING PRACTICE for the Bishop's visit will be held today after Liturgy. ALL are invited to join!

SUPPORT PARISHIONER-OWNED BUSINESSES!



TWELVE COMPANY
Celebrate. Inspire. Aspire.

**PHOTOGRAPHY | YOGA
DANCE | PRIVATE BOOKINGS**

☎ 858.412.3422 | ✉ hello@twelve-company.com
5752 Oberlin Dr. Ste 111 | San Diego, CA 92121
www.twelve-company.com

COMPLETE DOMESTIC & FOREIGN REPAIRS

AUTO REPAIR 4 LESS



**Rabah Tooma
Manager**

1189 E. Main St. Suite 101
El Cajon, CA 92021
Tel: (619) 442-7700

ST. JOHN THE BAPTIZER

Українська Католицька Церква

Weekly Bulletin

August 15, 2021 • Dormition of the Theotokos • Успіння Пресвятої Богородиці



Divine Liturgy:

Every Sunday at 10:30 AM

Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.
San Diego, CA 92104

Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116
La Mesa, CA 91941

Confessions:

30 minutes before or immediately after
Divine Liturgy, or by appointment

Parish Administrator:

Fr. Yuri Sas - о. Юрій Сас

Cell: (917) 224-0904

Websites:

www.stjohnthebaptizer.org
facebook.com/stjohnthebaptizersandiego

Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.
Santee, CA 92071

Upcoming Services - Розклад Богослужень

Sunday, August 22: Pontifical Divine Liturgy - Архирейська Божественна Літургія - 10:30 am

Sunday, August 29: Divine Liturgy - Божественна Літургія - 10:30 am

At the divine command the chosen apostles hastened from the ends of the universe to bury you; and, seeing you carried from earth to heaven, they praised you with the words of Gabriel: Rejoice, O bearer of the entire Divinity! Rejoice, O Virgin, for you alone brought heaven and earth together in giving birth to your Son.

Всенепорочна Невіста і Мати того, що його Отець уподобав і призначив її для нього на оселю незлитного об'єднання, віддає сьогодні пречисту душу Творцеві й Богові. Її боговгодно приймають безтілесні Сили і до життя переходить та, що є Матір'ю Життя – свічадо недоступного Світла, спасіння вірних і надія душ наших.

Vespers for the Great Feast of the Holy Dormition of the Theotokos

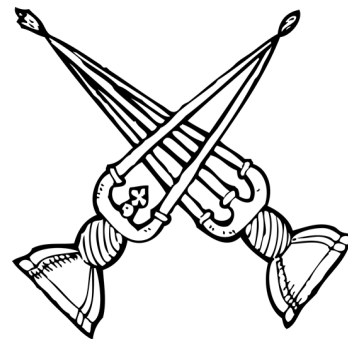
ЗААМВОННА МОЛИТВА СВЯТА УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Христе Боже наш, Ти, що Матір Непорочну Твою через смерть з життя до життя світлого переставив. Ти Її, поховану, понад всяке розуміння зробив вищою від тління у гробі, і на поховання Її апостолів Своїх з усіх країв земних привів. Ти Сам, заступництвом Її, всіх нас, що святкуємо переставлення Її, утримай від всякого помислу і вчинку, що веде до смерті, і від усякого тління земного звільни, спаси від відчаю смерті і від могили невірства і лжевіри охорони. Приспи підступні помисли і насильство вірних царів, і всяке зухвальство варварів придуши, усмири гординю тих, що повстають проти слова Твого і всіх вічного життя сподоби. Ти, що хочеш спасти кожну людину і уподібнюєш славу Тобі з Безначальним Отцем Твоїм, і Пресвятим, і Благим, і Животворящим Духом Твоїм, нині, і повсякчас, і навіки віків.

FEAST OF THE HOLY DORMITION

- The first feast of the liturgical year is the Nativity of Mary (September 8) and the last feast of the church year is the Dormition (August 15).
- There are no relics of the Mother of God. This confirms what the Church has always kept in its Tradition: that Mary ascended to heaven with her body.
- We do not know the time or place of Mary's death. There are two traditions: one, she died in Jerusalem; the second, she died in Ephesus.
- Dormition means "passage through death," or "the falling asleep."
- Assumption signifies "ascension into heaven."
- The feast of the Dormition is a second Pascha, a passage from death to life, because we believe that Mary, like her Son, has passed through death and like Him she has risen body and soul.
- This icon expresses the hope of every Christian who waits for the hour of death as the passage into new life, because of the victory of the resurrected Christ. Each death is a new and personal Pascha.
- In preparation for the feast, a two-week fast is prescribed (little practiced nowadays). Historically, the Fast of Dormition can be traced to the 9th century but it was officially introduced into the Byzantine Church in the 12th century.
- According to an old custom, flowers and medicinal herbs are blessed after the Divine Liturgy on the Feast of the Dormition. According to traditional belief, after Mary's assumption, her tomb was filled with a "heavenly fragrance" and flowers. The herbs, used as natural medicine, are blessed in commemoration of the numerous healing and extraordinary graces bestowed on the pilgrims at Mary's tomb.

PASTORAL VISIT OF BISHOP BENEDICT ПАСТИРСЬКИЙ ВІЗИТ ВЛАДИКИ ВЕНЕДИКТА



Pontifical Divine Liturgy

Sunday, August 22 • Неділя 22 серпня

Архиєрейська Божественна Літургія

Greeting of the Bishop by Parish Children • Welcoming with Bread and Salt • Vesting of the Bishop • Pontifical Divine Liturgy

10:30 a.m.

The Very Rev. Richard Janowicz, Pastor of Nativity of the BVM Parish in Springfield, Oregon and Protosyncellus of our Chicago Eparchy will join us

Reception and light luncheon to follow in the Courtyard

•
Free Will Offering